

**Thứ Năm, 17-4-2025. Năm C**  
**Thursday, April-17-2025. Year C**  
**Thứ Năm Tuần Thánh**

**Ga 13, 1-15**

**John 13:1-15**

**Thầy đã nêu gương cho anh em, để anh em cũng làm như Thầy đã làm cho anh em (Ga 13,15)**

In today's Gospel, Jesus gives a command to his closest disciples, and he demonstrates it in a vivid way: "As I have done for you, you should also do" (John 13:15). Prepared to go to the cross, Jesus leaves them with a tangible expression of how they should imitate him. So he takes on the role of a slave, ties a towel around his waist, bends down, and washes their feet.

The sight of Jesus, Messiah and Lord, performing such a humble act of service would have been off-putting to his disciples. Peter even objected to his Master humiliating himself in this way: "You will never wash my feet" (John 13:8). But Jesus wasn't—and isn't—concerned with protocol; he only wanted to reveal his Father's heart of love. So he replied to Peter, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me" (13:8).

Jesus showed his disciples, and he shows us, that humility is about going "low" in love and service to God and to other people. A person led by humility doesn't love in order to be loved or to be seen or to satisfy others' expectations. Rather, he chooses to love and serve in imitation of Jesus.

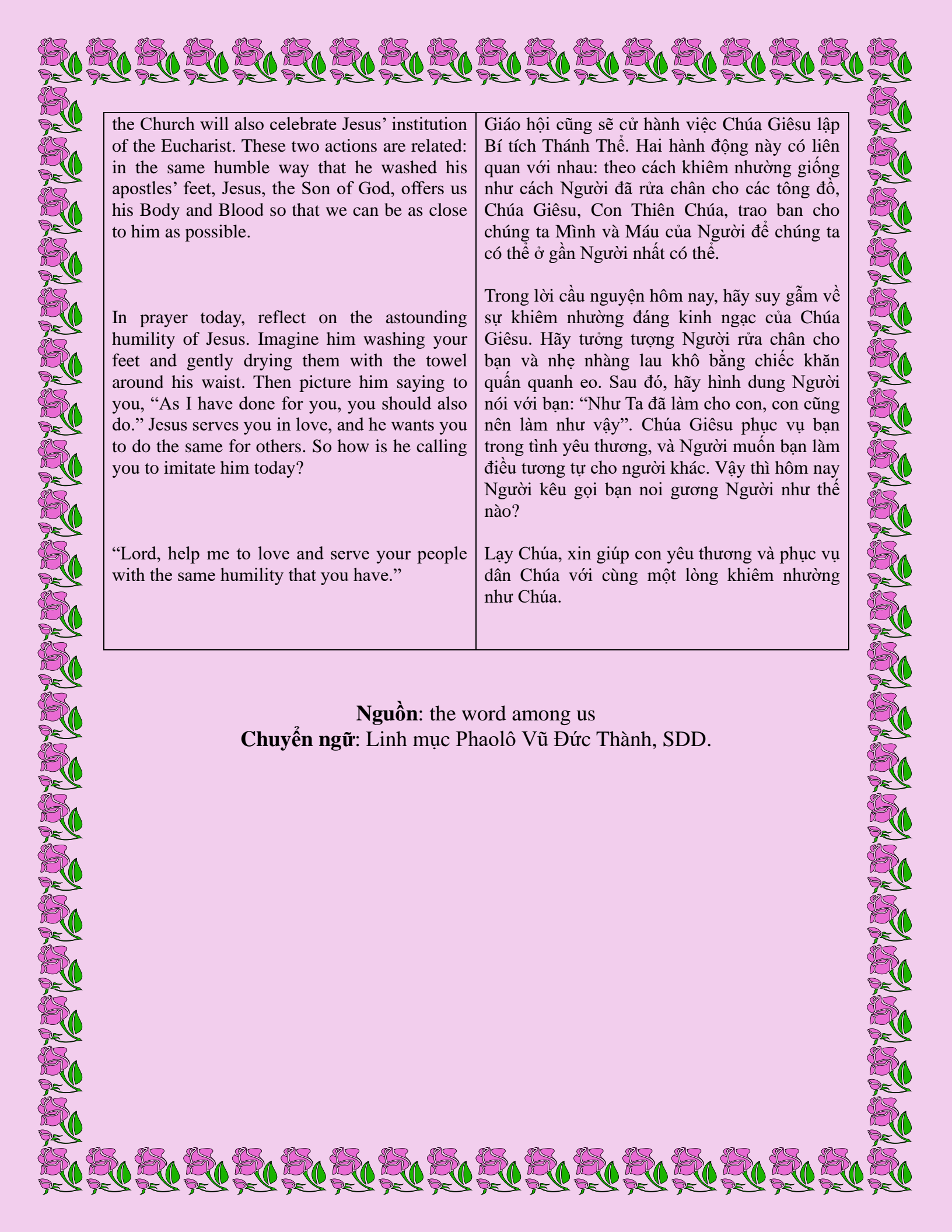
Tonight at the Mass of the Lord's Supper, priests throughout the world will imitate Jesus' actions by washing the feet of their parishioners. Gathered together as one body,

Trong Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu truyền lệnh cho các môn đệ thân cận nhất của Người, và Người chứng minh điều đó một cách sống động: "Như Thầy đã làm cho anh em, anh em cũng phải làm như vậy" (Ga 13,15). Chuẩn bị bước lên thập giá, Chúa Giêsu để lại cho họ một biểu hiện cụ thể về cách họ nên noi gương Người. Vì vậy, Người đảm nhận vai trò của một người nô lệ, buộc khăn quanh eo, cúi xuống và rửa chân cho họ.

Cảnh tượng Chúa Giêsu, Đấng Messia và Chúa, thực hiện một hành động phục vụ khiêm nhường như vậy hẳn sẽ khiến các môn đệ của Người thấy khó chịu. Thậm chí Phêrô còn phản đối việc Thầy mình hạ mình theo cách này: "Thầy sẽ không bao giờ rửa chân cho con" (Ga 13,8). Nhưng Chúa Giêsu không - và không - quan tâm đến nghi thức; Người chỉ muốn bày tỏ tấm lòng yêu thương của Cha Người. Vì vậy, Người trả lời Phêrô: "Nếu Thầy không rửa cho con, con sẽ không được thừa hưởng gia nghiệp với Thầy" (Ga 13,8).

Chúa Giêsu đã cho các môn đệ của Người, và Người cũng cho chúng ta thấy rằng sự khiêm nhường là về việc "hạ mình" trong tình yêu và phục vụ Thiên Chúa và tha nhân. Một người được dẫn dắt bởi sự khiêm nhường không yêu để được yêu, để được nhìn thấy hoặc để thỏa mãn kỳ vọng của người khác. Thay vào đó, người đó chọn yêu và phục vụ theo gương Chúa Giêsu.

Tối nay, trong Thánh lễ Tiệc Ly, các linh mục trên khắp thế giới sẽ noi gương hành động của Chúa Giêsu bằng cách rửa chân cho giáo dân của mình. Cùng nhau quy tụ như một thân thể,



the Church will also celebrate Jesus' institution of the Eucharist. These two actions are related: in the same humble way that he washed his apostles' feet, Jesus, the Son of God, offers us his Body and Blood so that we can be as close to him as possible.

In prayer today, reflect on the astounding humility of Jesus. Imagine him washing your feet and gently drying them with the towel around his waist. Then picture him saying to you, "As I have done for you, you should also do." Jesus serves you in love, and he wants you to do the same for others. So how is he calling you to imitate him today?

"Lord, help me to love and serve your people with the same humility that you have."

Giáo hội cũng sẽ cử hành việc Chúa Giêsu lập Bí tích Thánh Thể. Hai hành động này có liên quan với nhau: theo cách khiêm nhường giống như cách Người đã rửa chân cho các tông đồ, Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, trao ban cho chúng ta Mình và Máu của Người để chúng ta có thể ở gần Người nhất có thể.

Trong lời cầu nguyện hôm nay, hãy suy gẫm về sự khiêm nhường đáng kinh ngạc của Chúa Giêsu. Hãy tưởng tượng Người rửa chân cho bạn và nhẹ nhàng lau khô bằng chiếc khăn quấn quanh eo. Sau đó, hãy hình dung Người nói với bạn: "Như Ta đã làm cho con, con cũng nên làm như vậy". Chúa Giêsu phục vụ bạn trong tình yêu thương, và Người muốn bạn làm điều tương tự cho người khác. Vậy thì hôm nay Người kêu gọi bạn noi gương Người như thế nào?

Lạy Chúa, xin giúp con yêu thương và phục vụ dân Chúa với cùng một lòng khiêm nhường như Chúa.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.